



(英语类)

旅游英语选读

高等教育自学考试指定教材同步配套题解

组编/全国高等教育自学考试命题研究组

主编/张俊杰 穆念伟

(新修版)

依据国家自学考试新修版教材及最新考试题型编写



光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

高等教育自学考试指定教材同步配套题解·英语类(二)

旅游英语选读 张俊杰 穆念伟主编

北京:光明日报出版社,2003.5

ISBN 7-80145-450-2

I. 高… II. ①张…②穆… III. 旅游英语选读-高等教育-自学考试-解题 IV. G726.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 045645 号

高等教育自学考试指定教材同步配套题解

(英 语 类)

旅游英语选读

张俊杰 穆念伟 主编

☆

光明日报出版社出版发行

(北京永安路 106 号)

邮政编码:100050

电话:63082425

新华书店北京发行所经销

宏达印务有限公司印刷

※

开本:880×1230 1/32 印张:11.25 字数:302 千字

2003 年 5 月 第 2 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

印数:1-10000 册 ISBN 7-80145-450-2

总定价:288.00 元 本册售价:16.00 元

(本书封面贴有防伪标签,无标签者均为盗版)

再版说明

“天一”系列自学考试同步配套题解出版发行六年来,以其上乘的质量和对自学考试的准确把握,帮助了全国数百万考生完成了相关课程的学习、考试,赢得了广大考生及各地经销商的一致赞誉。“天一”自考图书已成为全国自考辅导书中的知名品牌。

两年来,自学考试发生了较大变化,不少自考教材进行了修订、再版,考试题型亦趋于更简练、更科学。新形势下为了使广大自学学员能及时、快速地掌握新教材内容及最新考试信息,顺利通过考试,我们对“天一”系列自考辅导用书进行了全面地修订。

新修版“指定教材同步配套题解”有以下特点:

新一①内容新。本套丛书全部按最新的自学考试大纲及最新版指定教材内容编写。

②题型新。本辅导书以章为单位,依据最新考试题型编拟了大量“综合练习题”,所拟试题命题科学、解答准确。书后所附的模拟试题也和最新考题的题型及题量完全一致。

全一信息全。本套辅导书涵盖了大纲中所有的知识点、考核点,特别指出的是依据《高等教育自学考试活页文丛》及十六大报告内容,对教材中没有涉及的内容,在本辅导中都做了详尽补充。

强一①作者阵容强。本套丛书的作者,有指定教材的主编,有专业教研室主任,有长期参加辅导的高校一线教师。他们对自考教材分析透,对出题规律掌握准。

②实战性强。依据新教材及最新考卷的题型及题量精心编拟多套“全真模拟试题”,以增强考生临场经验,增强本书的实战性。

愿本套新版“同步配套题解”能帮助您顺利通过自学考试!

全国高等教育自学考试命题研究组

前 言

二十一世纪是知识经济的时代,新的经济模式对人才提出了更高的要求。一专多能将是未来人才市场的主流,既懂外语又懂专业知识的复合型人才将备受青睐。改革开放的深入和中国的成功入世也为中国的旅游业注入了勃勃生机。旅游业已经成为中国经济新的增长点。这为那些立志通过自学成材的学子尤其是立志投身旅游业的人士提供了空前的机遇,同时也提出了更高的挑战。善于抓住机遇,勇于迎接挑战是成功的关键所在。

旅游英语选读是高等教育自学考试英语专业的一门选修课,该课程知识与技能并重,旨在培养既懂旅游专业知识又精通英语语言技能的复合型人才。

为帮助英语专业考生学好本课程,顺利通过考试,我们组织几所大学多年从事本专业教学的教师精心编写了这本《旅游英语选读同步配套题解》,本书紧扣指定教材《旅游英语选读》,贯彻旅游知识与英语技能并重的原则,按照《旅游英语选读自学考试大纲》的要求,并结合自考考生的学习特点和每课的课程内容,把大纲中规定的考核要点作为重点反复练习。为加强练习,每个单元后按照大纲规定的考试题型,结合课文内容及考核要点编写了单元自测题,并附全真试题两套供考生参考。每课具体内容如下:

I. 重点词语

II. 课文补充注释

III. 课文参考译文

IV. 练习一(回答问题)参考答案

本书分工如下:张俊杰(Chapter One,单元自测题1,全真模拟题(一)),穆念伟(Chapter Three, Chapter Four, Chapter Five,单元自测题3~5),陈志立(Chapter Six, Chapter Seven 单元自测题6~7),屠克(Chapter Two,单元自测题2,全真模拟题(二))。

本书在编写过程中得到了美籍专家 Broad Power, Price Right 等的热心帮助,在此表示衷心感谢。咎于编者水平,加之时间仓促,如有疏漏、不妥或错误之处,敬请读者及同仁批评指正。

编 者

目 录

《旅游英语选读》的学习与考试	(1)
第一章 现代旅游	(5)
第一课 旅游是什么?	(5)
重点词语	(5)
课文补充注释	(6)
课文参考译文	(10)
练习一参考答案	(15)
第二课 大众旅游和新旅游	(18)
重点词语	(18)
课文补充注释	(19)
课文参考译文	(23)
练习一参考答案	(29)
第三课 旅游组织	(32)
重点词语	(32)
课文补充注释	(32)
课文参考译文	(34)
练习一参考答案	(40)
单元自测题(一)	(44)
参考答案	(51)
第二章 旅游者	(53)
第四课 旅游者的定义	(53)
重点词语	(53)
课文补充注释	(54)
课文参考译文	(56)
练习一参考答案	(61)
第五课 影响旅游的因素	(63)

重点词语	(63)
课文补充注释	(64)
课文参考译文	(69)
练习一参考答案	(77)
第六课 旅游者的类型及其需求	(82)
重点词语	(82)
课文补充注释	(82)
课文参考译文	(85)
练习一参考答案	(90)
单元自测题(二)	(92)
参考答案	(99)
第三章 旅行社	(101)
第七课 旅行代理商	(101)
重点词语	(101)
课文补充注释	(102)
课文参考译文	(104)
练习一参考答案	(108)
第八课 旅游宣传册	(112)
重点词语	(112)
课文补充注释	(113)
课文参考译文	(114)
练习一参考答案	(120)
单元自测题(三)	(124)
参考答案	(130)
第四章 交通	(132)
第九课 航空客运	(132)
重点词语	(132)
课文补充注释	(133)
课文参考译文	(134)
练习一参考答案	(138)

第十课 交通工具的选择	(141)
重点词语	(141)
课文补充注释	(142)
课文参考译文	(144)
练习一参考答案	(149)
单元自测题(四)	(153)
参考答案	(159)
第五章 旅馆业	(161)
第十一课 饭店业发展简史	(161)
重点词语	(161)
课文补充注释	(162)
课文参考译文	(164)
练习一参考答案	(169)
第十二课 饭店的组织机构	(173)
重点词语	(173)
课文补充注释	(173)
课文参考译文	(176)
练习一参考答案	(181)
单元自测题(五)	(183)
参考答案	(189)
第六章 旅游的影响	(190)
第十三课 旅游的经济效应	(190)
重点词语	(190)
课文补充注释	(191)
课文参考译文	(192)
练习一参考答案	(197)
第十四课 旅游的社会文化效应	(199)
重点词语	(199)
课文补充注释	(199)
课文参考译文	(201)

练习一参考答案	(207)
第十五课 旅游的环境效应	(209)
重点词语	(209)
课文补充注释	(209)
课文参考译文	(212)
练习一参考答案	(218)
单元自测题(六)	(221)
参考答案	(227)
第七章 中国的旅游业	(228)
第十六课 中国旅游资料的评估	(228)
重点词语	(228)
课文补充注释	(229)
课文参考译文	(230)
练习一参考答案	(237)
第十七课 中国的国内旅游:政策和发展	(239)
重点词语	(239)
课文补充注释	(239)
课文参考译文	(241)
练习一参考答案	(250)
第十八课 中国的旅游业:机遇、挑战和策略	(253)
重点词语	(253)
课文补充注释	(253)
课文参考译文	(255)
练习一参考答案	(261)
单元自测题(七)	(264)
参考答案	(270)
全真模拟试题(一)	(272)
参考答案	(286)
全真模拟试题(二)	(289)
参考答案	(301)

2001 年下半年全国高等教育自学考试旅游英语选读试题 ...	(305)
参考答案	(317)
2002 年 1 月全国高等教育自学考试旅游英语选读试题	(320)
参考答案	(330)
2002 年下半年全国高等教育自学考试旅游英语选读试题 ...	(333)
参考答案	(345)

《旅游英语选读》的学习与考试

一、课程性质与学习目的

旅游英语选读是高等教育自学考试英语专业本科段选考课,考生应专业知识与语言技能并重,并在大量阅读的基础上,通过英语学习旅游英语知识。

二、课程所用教材

本课程所用指定教材为《旅游英语选读》(修月祯主编,高等教育出版社),自学者可参考该教材的同步配套题解(张俊杰,穆念伟主编,光明日报出版社)。

三、课程的基本内容

本课程是一门英语技能与旅游知识并重的课程。它用英语比较系统地介绍了旅游方面的基础知识,包括现代旅游的起源,旅游、旅游业、旅游者、旅游组织等的定义,旅行社,旅游相关产业——交通业、旅馆业,旅游对经济、社会和环境的影响,以及中国的旅游资源、旅游政策、旅游业发展现状,中国旅游业所面临的机遇和挑战等。该教程旨在通过各种语言现象,在考生学习旅游知识的同时,进一步巩固并提高考生在基础英语阶段所学到的语言知识和技能,并结合具体的旅游知识,有针对性地扩大考生的旅游专业词汇量,培养考生阅读理解有关材料的能力和翻译能力。

四、课程的基本要求

考生学习本课程,应首先学好基础英语,系统地掌握英语语音、语法和一定的词汇量,才能有效地进行本课程的学习和考试。

五、学习方法

要学好本课程,考生应做到以下几点:

1. 认真领会大纲。鉴于自学者受学习条件的限制,通常缺乏教师当面、及时的辅导,大纲中明确规定了本课程的考试内容和考核目标,以及命题比例和试题题型。因此,在学习课文前,首先阅读大纲,

认真领会其内容,贯彻以大纲为指导自学的准则。

2. 采取灵活的学习方法。《旅游英语选读》在编写过程中,遵循了旅游专业的一般性知识体系,因而具有较强的系统性和概括性。它既是一门高年级英语阅读课(语言上有一定难度),同时又是一门旅游专业的入门课(有一定的专业性)。为达到既训练语言又增长知识的双重目标,自学者应根据自身情况,摸索灵活有效的学习方法。建议采用精读、泛读相结合法,即在知识重点、语言难点处要认真、细致地去理解、分析、概括、掌握,同时又要要有意识地运用泛读的一些技巧进行计时阅读,以逐步提高阅读速度,培养在有限的时间内掌握大量信息的能力。计时阅读后,可用课文后问答题来检验阅读效果,基本应做到阅读两次后能正确回答 70% 的问题。

3. 认真参考注释(Notes)。学习中除充分利用字典及其它参考书来解决语言困难外,课文后的注释是解惑的好帮手,其中的内容均应视为需要掌握的部分。

4. 充分利用课后练习。课后练习与课文内容密切相关,也可以说是对课文内容的充实和强化。因此,除了应按题目要求认真完成各项训练外,还要尽量从中获取专业知识与信息,特别是对一些手边资料短缺的自学者来说,这一点尤为重要。

5. 扩大词汇量。由于考虑到自学者的语言基础水平不一,大纲中未列词汇表,课文中出现的生词、短语都应视为需要掌握的内容。一些熟知的普通词汇用于专业术语时,应掌握其特定的含义,做到英汉、汉英互译准确、熟练。

6. 要学好课文。课文是每课的核心,是每课所要掌握的旅游知识和语言技能的载体。考生应认真研读课文,要抓住重点,做到彻底理解,融会贯通。对于难点部分,应认真体会词语在上下文中的用法及文章的风格与特点,借助课文注解或辅导材料,加深对词汇、语法、难点及旅游知识的理解。

7. 正确使用练习答案及辅导。练习答案仅供完成每道练习后参考使用,切忌滥用、误用。市场上出售的辅导类书籍,名目繁多。它们只能作为学习的助手,而不应本末倒置,只重辅导,忽视对指定

教材的学习。

8. 加强基础英语的学习。基础英语是本课程的基础,只有打好了基础,才能学好专业英语与旅游知识。因此,考生应加强英语语音、词汇、语法的学习,加强听、说、读、写、译等基本功的训练。

9. 加强课外阅读。考生应广泛涉猎有关中英文资料,要精泛结合,以巩固和验证所学旅游知识和语言技能。

六、命题与考试

旅游英语课程的考试命题,应充分体现高年级专业性阅读的性质,要注意将语言技能的考核同专业知识的考核有机地结合起来。考试应根据本大纲规定的考试内容来确定命题范围。“词组翻译”,“动词词组选择填空”及旅游知识的“多项选择”全部试题应取自教材。“完形填空”,“阅读理解”,“英译汉”的考题应和教材内容相关,难度低于教材。试题的难度分为:易、较易、较难、难,每份试卷中不同难度试题的分数比例为3:4:3:1。考试时间为2小时30分钟。

七、解题技巧

本课程的主要考试题型及其解题技巧如下:

1. **词组翻译**:包括两部分,英译汉10个小题,汉译英10个小题,共计20分。

解题技巧:本题词语主要是旅游术语。平时学习应注重对课文中出现过的旅游术语的记忆。理解、掌握课文中出现的旅游专业及其相关的词汇、术语,并能正确地进行英汉互译。

2. **动词词组填空**:本题共有10个小题,每题1分,旨在考查考生词汇运用能力。

解题技巧:参考每篇课文后的注释,理解课文中出现的重要词汇、词组,并掌握其用法,做到在不同语境下恰当、灵活地运用。注意动词与介副词的搭配以及动词时态、语态、语气等的变化形式。

3. **完形填空**:本题共有20个空,每空0.5分,所选材料均为与旅游有关的段落,填空所用词一部分为介词、连词、关系词等功能词,一部分为名词、动词等实词。本题旨在考查考生补全所缺信息的语言能力。

解题技巧:首先要通读全文,理解文章大意,然后根据上下文内容逐一填充,个别难题先跳过,最后复读全文,逐一核查,在全面理解的基础上,填上难题,力求上下文意思完整通顺、思想连贯,符合逻辑。

4. **多项选择:**本题共有 20 个小题,每题 0.5 分,旨在考查考生对课文中出现的旅游知识的掌握程度。

解题技巧:本题考查的旅游知识均出自课文,因此,学好课文是做好本题的关键,平时学习应认真研读课文,抓住重点,做到彻底理解,融会贯通。

5. **阅读理解:**本题共有三篇阅读文章,均选自课外,难度比课文稍易,每篇后有五个小题,每小题 2 分,共计 30 分,旨在检查考生运用所学的旅游知识、专业词汇阅读有关旅游题材的原版文章的能力,要求考生能根据文章内容从各题下所列的四个选项中选出一个最佳答案。

解题技巧:阅读理解题是对学生的阅读能力、阅读技巧和阅读速度的全面考查。在各级各类考试中都是占比重较大的一个题型。在自学考试中的比重也会逐渐增加。常见的题型有:要旨题,细节题,推断题,词汇题、排除题和结论题等。针对不同的题型可采取不同的阅读方法。例如,可用“快速浏览”的方法快速浏览大、小标题,全文及各个段落的主题句从而解决要旨题。或者利用“查读法”仔细阅读与问题相关的内容,快读或不读不相关的内容,根据所提出的问题寻找具体细节题的答案。也可利用“精读法”抓住文章的中心内容,利用上下文及构词法等推测词义,从而解决词汇题。其他的做题方法还有排除法,推理法等,可用来处理排除题,推断题和结论题。

6. **英译汉:**本部分为段落翻译,共 2 段,每段 10 分,共计 20 分。选材均与课文有关。旨在检查考生对旅游文章的理解能力和翻译能力。要求考生对与课文难度相当、题材相近的材料进行准确、流畅的英汉翻译。

解题技巧:翻译时要首先全文了解文章大意和题材。根据上下文确定关键词的词义和猜测生词的词义,注意重点词语及句型的翻译。译文要做到通顺、准确、易懂。

Chapter One

Modern Tourism

1. What Is Tourism?

学习目的和要求:了解给旅游下定义要考虑的几个方面及世界旅游组织、美国、加拿大、英国、澳大利亚所使用的旅游的定义。

I. Words to Know:

convention	<i>n.</i>	会议,大会
professional	<i>a.</i>	职业的
wilderness	<i>n.</i>	荒地;荒野
hiking	<i>n.</i>	远足,徒步旅行
rail	<i>n.</i>	栏杆
cruise	<i>n.</i>	巡航,巡游
participate	<i>v.</i>	参加,参与
perspective	<i>n.</i>	观点;想法;景观
psychic	<i>n.</i>	精神上的
jurisdictions	<i>n.</i>	管辖区;权限;司法权
interaction	<i>n.</i>	相互作用
expenditure	<i>n.</i>	花费
beneficial	<i>a.</i>	有益的,有好处的
phenomenon	<i>n.</i>	现象
encompass	<i>v.</i>	包括,包含
contiguous	<i>a.</i>	相邻的,邻近的
multidimensional	<i>a.</i>	多维的,多方面的

discipline	<i>n.</i>	学科, 领域
uniform	<i>a.</i>	统一的, 一致的
hamper	<i>v.</i>	影响, 妨碍
database	<i>n.</i>	数据库
trivial	<i>a.</i>	不重要的
consensus	<i>n.</i>	一致; 共鸣
update	<i>v.</i>	更新, 刷新
convene	<i>v.</i>	召集, 召开
stereotypical	<i>a.</i>	一成不变的, 陈规的, 传统的
consecutive	<i>a.</i>	连续的
exclude	<i>v.</i>	不包括
domicile	<i>n.</i>	住处
mileage	<i>n.</i>	里程; 运费
commuter	<i>n.</i>	通勤者
survey	<i>n.</i>	调查, 勘查
metropolitan	<i>a.</i>	大都市的, 大都会的, 首府的
miscellaneous	<i>a.</i>	各种各样的
constraint	<i>n.</i>	限制
temporary	<i>a.</i>	暂时的, 短暂的
superior	<i>a.</i>	优越的, 更好的
vague	<i>a.</i>	模糊的, 不清楚的
boundary	<i>a.</i>	边界的, 边界的

II. Supplementary Notes:

1. sightseeing——观光, 游览
2. sunbathing——日光浴
3. Any attempt to define tourism and to describe its scope fully must consider the various groups that participate in and are affected by this industry. 要试图给旅游下定义并全面描述其涉及的范围必须考虑该产业不同的参与者和受其影响的群体。

participate in 和 are affected 作 that 引导的宾语从句的并列谓语。

participate in, take part in 参与, 参加: She actively participated in local politics. 他积极参与本地政治活动。How many countries will be participating in the next Olympic Games? 有多少国家要参加下一届奥运会？

4. be vital to——对…至关重要的
5. largely——在很大程度上
6. view...as...——把…看做是…
7. transportation - centered economic area——以交通为中心的经济区
8. One only has to consider the multidimensional aspects of tourism and its interactions with other activities to understand why it is difficult to come up with a meaningful definition that will universally accepted. 要理解为什么很难给旅游业下一个能被普遍接受的定义,你只需考虑一下旅游业所涉及的各个方面与其他活动的相互影响。句中 why 引导的从句作 understand 的宾语,其中 it 为从句的形式主语,其真正主语为不定式短语 to come up with……;that 引导的定语从句修饰 definition。

come up with 找到,提出,想出(答案,办法等): She came up with a new idea for increasing sales. 他想出了增加销售量的新主意。The clever student came up with two solutions to the difficult problem in a few minutes. 这个聪明的学生几分钟之内就找到了这一难题的两种解决办法。

9. This makes it difficult to gather statistical information that scholars can use to develop a database, describe the tourism phenomenon, and do analyses. 这使搜集相关统计信息变得很困难,而研究人员需要这些信息来建立数据库,描述旅游现象,从而进行分析研究。句中 it 为形式宾语,其真正宾语为不定式 to gather…;that 引导的从句作定语修饰 information。